

Porównanie tłumaczeń Przysłów 28:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto uprawia swą rolę, syci się chlebem;* kto goni za próżnościami, syci się ubóstwem.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto uprawia swą rolę, syci się chlebem, kto goni za próżnościami, syci się ubóstwem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto uprawia swoją ziemię, nasyci się chlebem, a kto naśladuje próżniaków, nasyci się nędzą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto sprawuje ziemię swoją, chlebem nasycony bywa; ale kto naśladuje próżnujących, ubóstwem nasycony bywa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto sprawuje rolę swą, naje się chleba, lecz kto się próżnowaniem bawi, będzie syt ubóstwa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto ziemię uprawia, nasyci się chlebem; kto ściga ułudy, nasyci się nędzą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto uprawia swoją rolę, ma chleba pod dostatkiem; lecz kto uganiam się za nicościami, cierpi niedostatek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto uprawia swoją ziemię, nasyci się chlebem, kto uganiam się za nicością, będzie sycił się nędzą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto uprawia rolę, ma pod dostatkiem chleba, lecz kto żyje złudzeniami, syci się nędzą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto uprawia swą rolę, ma chleba pod dostatkiem, a kto goni za urojeniami, ma biedy ponad miarę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто обробляє свою землю насититься хлібами, а хто вганяє за лінивством насититься біднотою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto uprawia swą rolę – nasyci się chlebem; a kto uganiam się za marnościami – nasyci się nędzą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto uprawia swą ziemię, będzie miał pod dostatkiem chleba, a kto zabiega o rzeczy bez wartości, będzie miał pod dostatkiem ubóstwa.

¹⁾ Lub: ma chleba pod dostatkiem.

²⁾ <x>240 12:11</x>